

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	1560	Press ~~Mis.~~
Dated	4 - 10 - 1918	6/9

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th October 1866.*

Read the following papers:—

No. 50. Telegram from His Excellency the Governor of the French Settlements in India, to His Excellency the Right Honorable the Governor of the Presidency of Fort Saint George; dated Pondicherry, 25th September 1866.

Filatrian, Agent of the Pharmacy here, has stolen medicines. His correspondent in Madras is Edward Lazard, in the House of Lecot and Company. Kindly have Filatrian's letter seized at Lazard's house.

No. 50A. From His Excellency the Governor of the French Settlements in India, to His Excellency the Right Honorable the Governor of the Presidency of Fort Saint George; dated Pondicherry, 25th September 1866, No. 15.

TRANSLATION.

One Mr. Filatrian, employed in the Pondicherry Dispensary, was yesterday arrested by the Police, on account of his embezzling the money and medicines entrusted to him in the discharge of his duties. They have found at his house some letters of one Mr. Edward Lazard, a clerk in the firm of Lecot at Madras, who received the stolen medicines, and who sold them on account of Filatrian, at the Chemists' shops of Madras.

2. It is of importance that our Police should get possession of the letters addressed by Filatrian to Lazard, only the replies to which they have been able to seize here. I have telegraphed to your Excellency the request to have these letters seized at the house of Lazard and despatched to me, in view to the prosecution of the affair. I think that your Excellency will not refuse me this co-operation, which will be of great service to us in bringing about the conviction of Filatrian. I shall acquaint you with the decision when it is given, in order that you may communicate with the firm of Lecot regarding the conduct of their employé, Lazard.

(True Translation.)

(Signed) J. W. LYONS,

French Translator.

4th October 1866.

Referred to the Commissioner of Police.

FORT SAINT GEORGE,
29th September 1866.

(Signed) J. D. SIM,
Secretary to Government.

50B. From the Commissioner of Police, to the Secretary to Government, Fort Saint George; dated Madras, 28th September 1866, No. 105.

I have the honor to return the letter from His Excellency the Governor of Pondicherry, and from Monsieur Lecot, regarding a theft of Medicines by one Filatrian, and to inform you that Edward Lazard's house has been searched without effect. Lazard admits having received some Quinine from Filatrian several months ago. I enclose his statement and that of his brother-in-law Henry Collins.

Madras to Wit. } The information of Edward Lazard, of Madras inhabitant, taken at Madras aforesaid this 27th day of September 1866, before me the undersigned, one of Her Majesty's Justices of the Peace in and for the said Town of Madras, and Deputy Commissioner of Police for the same, which said Edward Lazard saith as follows:—

I am a Clerk in the service of Messrs. Lecot and Co., Merchants and Agents, Madras. I reside in Chouremoothoo Street, Black Town of Madras. I am acquainted with one John Filatrian of

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th October 1866.*

Pondicherry; he is employed there as a clerk; he is married to my cousin. In April 1865, I went to Pondicherry for the benefit of my health; it was then I became acquainted with him. I returned to Madras in October last, since which I occasionally corresponded with him. In April last, I received a small parcel of powder, I think it was Quinine, in a box, which contained a wreath for my sister for her wedding; a letter accompanied, in which he requested me to sell the powder. I wrote to him to know what price he wanted. He returned answer to say 8 Rupees per oz. The packet contained about 2 ozs.; I gave the packet to my brother-in-law Henry Collins, who told me he had tried to dispose of the same at the shops, but they only offered Rupees 2 per oz. My father came to know of this and got angry. He directed me to send the parcel back to Mr. Filatrian. I did so. I sent it by a cooly who came from Pondicherry with a family to Pursewaulkum. I do not know the name of the family. About 14th May, I received a letter from Filatrian to send the money for the wreath he had furnished for my sister's wedding. I sent the money in Postage Stamps. Since that time I have had no correspondence whatever with him. I have not written to him, neither has he written to me. I have not seen him since October last year.

(Signed) EDWARD LAZARD.

Taken before me, the undersigned, the day and year first above written.

(Signed) J. ANSELL,

*Deputy Commissioner of Police,
and Justice of the Peace.*

The information of Henry Collins.

I am a Compositor in the Government Gazette Press, Fort Saint George. I reside with my father-in-law Mr. Lazard in Chouremoothoo Street, Black Town of Madras. I remember in April last receiving a packet of Quinine powder from my brother-in-law Edward Lazard. He told me he had received it from Mr. Filatrian of Pondicherry, and requested me to find out the price of it. I took it to Scott's Dispensary in Popham's Broadway; it was examined by one Mr. Ward; he said it was of very low quality, and only worth about 2 Rupees per oz.; I told my brother-in-law this and returned the powder to him. Some short time after, my father-in-law came to know of this, he got very angry, and ordered my brother-in-law to return the powder to Filatrian. I believe he did so. I am not aware of any correspondence having been carried on by my brother-in-law with Filatrian since that time. My brother-in-law has been very sick and unable to attend to his business for many months.

(Signed) HENRY COLLINS.

Taken before me, the undersigned, the day and year first above written.

(Signed) J. ANSELL,

*Dy. Commissioner of Police,
and Justice of the Peace.*

Madras to Wit. } The information of Monty Lazard, of Madras inhabitant, taken at Madras afore-
said this 29th day of September 1866, before me James Ansell, Esq., one of Her Majesty's Justices of the Peace in and for the said Town of Madras, and Deputy Commissioner of Police for the same, which said Monty Lazard saith as follows:—

I have no employment. I reside in Chouremoothoo Street, Black Town of Madras. I have two sons, Ambrose and Edward; they are both employed at the Office of Messrs. Lecot and Co., in Armenian Street. Edward has been very sick for a long time; he is in a consumption. He left Madras for Pondicherry in April 1865, and returned in October. I know Mr. Filatrian, of Pondicherry; he is employed in the Government Dispensary there. I have known him from his childhood. I lived in Pondicherry till about three years ago. When I came to Madras, I was employed in the Catholic Mission as a Catechist. After my son Edward returned from Pondicherry in October last, a correspondence was kept up between him and Filatrian for some six months. In April last, I heard some of the children speaking about some powder for sale. I questioned them, when I was told that Edward had received some powder from John Filatrian of Pondicherry. On my

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th October 1866.*

son's return from office, I spoke to him on the subject, when he produced a packet of white powder, (Quinine,) which he said Filatrian had sent him with a letter, requesting him to sell the same for him. Knowing Filatrian was employed in the Government Dispensary, I got very angry and frightened. I thought something was wrong, and that it might be Government property. I ordered my son to return the packet of powder to Filatrian immediately, and not to have any further correspondence with him. The next day the packet was forwarded to Filatrian by cooly. Since that time, I believe but one letter has been received from him, that was in May, requesting payment for a crown and wreath of flowers sent from Pondicherry for my daughter's wedding.

(Signed) MONTY LAZARD.

Taken before me, the undersigned, on the day and year first above written.

(Signed) J. ANSELL,

*Justice of the Peace,
and Deputy Comr. of Police.*

No. 51. To His Excellency M. BONTEMPS, Governor of the French Settlements in India, &c., &c., &c., Pondicherry; dated Fort Saint George, 4th October 1866, No. 1560.

In the absence of Lord Napier from Madras, I have the honor to acknowledge the receipt of your Excellency's Telegram and letter of the 25th ultimo, regarding a theft of medicines, said to have been committed by one Filatrian, and to forward, for your Excellency's information, the annexed copy of a communication from the Commissioner of Police, enclosing the depositions of Edward Lazard and his father and brother-in-law on the subject. Your Excellency will observe that Lazard's house has been searched without success.

Accept, Sir, the assurance of the high consideration with which.

I have, &c.

(Signed) J. D. SIM,

Secretary to Government.

Monsieur le Gouverneur,

M. S. Filabiau, employé de la
Pharmacie de Pondichéry, a dû être mis
hier sous la main de la justice, à raison
de détournement d'argent et de médica-
ments par lui commis dans l'exercice de
ses fonctions. On a trouvé à son domicile
des lettres d'un sieur Ed Lazard, commis
dans la maison Lecol de Madras, qui
récusait les médicaments volés et qui les
vendait pour le compte de Filabiau
dans les pharmacies de Madras.

Il importe à notre justice d'avoir les
lettres adressées par Filabiau à Lazard
et dont on n'a pu saisir ici que les réponses.
Je viens de télégraphier à Votre Excellence
la prière de faire saisir ces lettres au domicile

A Son Excellence le Très-honorable Gouverneur de la
Présidence du Fort St George, Madras.

4

Judicial 18th August

from

H.E. the Governor of the French Settlements in India - Pondicherry.

Dated 25th September 1808 Recd 27th

No 2200

50.4
Obligated that one Mr. Filatier was named in the charge of sending home and agents that the house of Mr. Lazard, that in the town of Pondicherry, with whom he holds a correspondence he sends with the 14-10-66. He is also sent with the order

3

Recd 25th from the letter from H.E. the Governor of the French Settlements in India - Pondicherry

Dated 25th Sept 1808

Referred to the Governor of Pondicherry

10th 11th 12th 13th 14th 15th 16th 17th 18th 19th 20th 21st 22nd 23rd 24th 25th 26th 27th 28th 29th 30th

Dec 1808

de Lazard et de vouloir bien me les envoyer pour l'instruction de l'affaire. Je pense que Votre Excellence ne me refusera pas ce service qui nous sera d'une grande utilité pour le jugement du sr. Filatier. Je la tiendrais au courant de la décision à intervenir, afin qu'elle puisse faire renvoyer la maison Lazard sur la conduite de son employé Lazard.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Excellence,

Le très-obéissant serviteur

Le Commissaire Général de la marine

Gouverneur des Etablissements français dans l'Inde

[Signature]

Edward Lazard states that he has not re-
ceived any letter from Filatruin since May
last. He has produced a letter dated 12th
May regarding a marriage with his sister
or cousin. He also states that he has not
seen Filatruin since he (Lazard) paid a
visit to Pondicherry in October last year.

26th Sept. 1866.

W. M. M.
Commr. Police

Handwritten notes on the right side of the page, written vertically:
Can't do the
Comm. in it
Police
1st
See P. O. P. O.

GOVERNMENT TELEGRAPH DEPARTMENT.

OFFICE MONTHLY NO. 192

Recd. the 25th of Sept 1866 at hrs. Words charged Rs. As.From *Madras* To *Madras*
From *Madras* To *H. C. The General*

Words

Verd. Affairs

*Lithium Agent of the Pharmacy
here stated Medicine - His
Correspondence in Madras is Oct.
of order in the House of Vicar
and Company - Monthly leave
Lithium's letter respect at
Vicar's House.*

Sender's

Signature

(Senders)

(Address)

RECD. BY _____ at _____ hrs. _____ min. From _____

FORWD BY _____ at _____ hrs. _____ min. To _____

STATION FROM _____ date _____ STATION TO _____ date _____

Madras Telegraph Office. Peon Book No. 25

25

26th Sept 1866.

*My dear Mr. Sun,
I am much obliged
to you for the communication
you made to me yesterday.
Ed. Lazar is still in our
employ as a clerk, but he
has been ill for the last
year & seldom attends our
office. I have not seen him
for some time, but I will
send for him after I hear
that the Police has done
its duty; and do my best
to get him before any*

letters he may have received
from Filatman & that he
may hereafter receive. In
case Lazar did receive and
and replied to them - it will
be easy for the French Police
to seize them.

I will write by mail again
should I discover any thing
worth communicating -

Believe me
Yours very faithfully
J. H. [Signature]

deposited 4/10 with
the printer of Colby
of depositions.

7
Judicial Department

No 1500.

To His Excellency M. Bouteville,
Governor of the French Settlements
in India
Pondicherry

Sir,

In the absence of Lord
Napier from Madras,
I have the honor to ac-
knowledge the receipt
of your Excellency's tele-
grams of the 11th
& letter of the 15th^{ult}
regarding a theft
said to have been
of medicines commit-
ted by one Filatman, &
to forward for your Ex-
cellency's information the
annexed copy of a com-
munication from the
Commissioner of Police en-
closing the depositions
of Edward Sayard & his
father & brother-in-law
on the subject. Your
Excellency will observe
that

J. H.
W. H.

that Sayard's house
has been searched without
effect

Except, Sir, the as-
surances of the high
considerations with which
I have been

Fort St George
4 Oct. 1866

Colonel 1866. Department.

No. 1566

His Excellency

~~His Excellency~~
The Governor of the French
Seychelles in
India

Dated 4 October 1866.

1566